

第四課

聖·修伯里

小王子與狐狸

從陌生到熟絡，友誼該如何建立？與他人相處時，如何才能維繫良好的關係？在遙遠的B612小行星上，小王子細心呵護著一朵玫瑰，卻因多次爭吵而離去。小王子來到地球，在沙漠遇見狐狸，狐狸要求小王子「馴服」牠。在馴服的過程中，小王子有哪些體會與轉變呢？



小王子與狐狸

題解

本文節選自小王子，由本書編輯群翻譯，標題為編者所加。文中藉由小王子和狐狸的互動，說明美好的關係建立在愛與珍惜之上。

第二次世界大戰期間，作者從法國流亡到美國，因異鄉生活寂寞，不斷以寫作抒發情思，小王子便是在這段時間完成的。

本文描寫小王子離開居住的小行星，來到地球，認識了狐狸，透過他們的對話，點出生命中重要的事物不能只用眼睛看，而是要用心才能領略。在簡單情節中，蘊含深刻的人生寓意。

夜裡，你抬頭仰望星星。
我住的那顆星星太小了，沒法指給你看。
不過這樣也好，
對你而言，我的星星就會是滿天星斗中的一顆。
那麼，所有的星星，你都會喜歡看的。



作者

聖·修伯里 (Antoine de Saint-Exupéry)



國籍 法國
生 一九〇〇
卒 不詳

聖·修伯里出生於里昂，四歲時父親過世，由母親扶養成人。二十一歲加入法國空軍，完成飛行夢想，業餘時間努力寫作。第二次世界大戰爆發，受國家徵召，擔任偵察機飛行員，法國淪陷後，他流亡美國。四十四歲執行飛行任務時失蹤，約六十年後，飛機殘骸才在法國馬賽附近被尋獲。

聖·修伯里擅長小說創作，其豐富的飛行經歷常反映在作品中。文筆簡潔優雅，深受歡迎。著有小王子、南方郵航、夜間飛行、風沙星辰等，其中小王子是最著名的作品，被翻譯成多種語文。



▲ 聖·修伯里與友人往返書信中，經常出現熟悉的小男孩身影



課文・注釋

☐ 就在此時，狐狸出現了！

「你好！」狐狸說。

「你好！」小王子很有禮貌地回答。他回過頭來，卻

什麼也沒有看到。

「我在這兒，在蘋果樹下。」那聲音從遠處傳來。

「你是誰？」小王子問。「你好漂亮。」

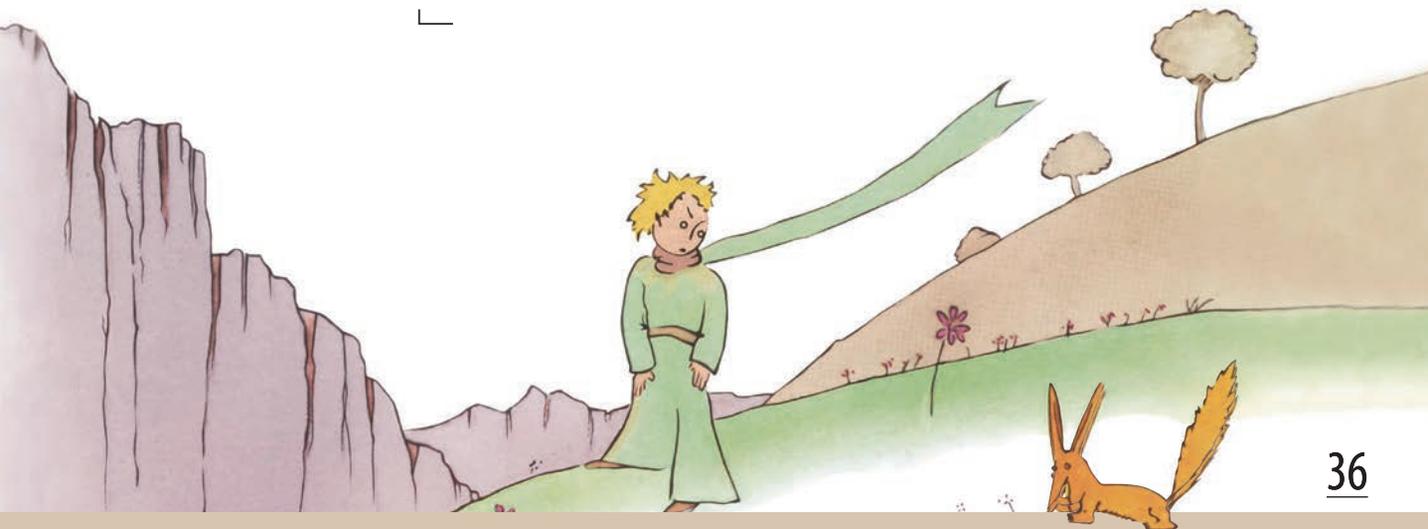
「我是一隻狐狸。」狐狸說。

「跟我一起玩吧！」小王子向牠建議。「我很不快樂……。」

「我不能跟你玩。」狐狸說。「我還沒有被馴服^{TU}。」

「啊！真是對不起。」小王子說。但，思索了一會兒，

他又說道：「『馴服』是什麼意思？」



狐狸問：「你是外地來的吧？你來尋找什麼？」

「我來找人類的。」小王子回答。「什麼叫『馴服』呢？」

狐狸說：「人類啊！他們有槍，還愛四處打獵，真的很麻煩！唯一可取之處，就是他們也養雞，你也來尋找雞的嗎？」

「不。」小王子說：「我是來找朋友的。『馴服』到底是什麼意思呢？」

「這是大家早就遺忘的事。」狐狸說：「馴服的意思就是『建立關係』。」

「建立關係？」

「沒錯。」狐狸說：「對我來說，你就是一個小男孩，像其他千萬個普通小男孩一樣。我不需要你，你也同樣不需要我。對你來說，我也不過是一隻狐狸，和他千萬隻狐狸一樣。但是，如果你馴服了我，我們就互相需要對方。對我來說，你會是世界上獨一無二的小男孩，對你來說，我也是世界上唯一的狐狸……。」

「我有點明白了。」小王子說：「有一朵花……我想，她把我馴服了……。」

狐狸說：「這是可能的。地球上什麼樣的事都可能發生……。」

「但，這不是發生在地球上的事。」小王子回答。

狐狸突然十分感興趣，問道：「在另外一個星球上面？」

「是的。」

「在那個星球上，也有獵人嗎？」

「沒有。」

「挺有趣的！那麼，有雞嗎？」

「沒有。」

「世上真的沒有十全十美的事。」狐狸嘆息地說道。

接著，狐狸又回到原來的話題：

「我的生活很單調乏味。我獵捕雞，而人類獵捕我。所有的雞全部都長得一樣，所有的人類也相去無幾。所以，我覺得人生有點無聊。但是，如果你馴服了我，那我的生活就彷彿充滿了陽光。我會從雜^々還^①的腳步聲中，辨識出不同聲響。聽到其他人的腳步聲，我會嚇得躲進洞穴裡，而你的腳步聲會像音樂一樣，引我

從洞裡走出來。再說，看到那邊的麥田嗎？我又不吃麵包，麥子對我來說，一點用處也沒有，也談不上任何意義。而這，真有點可惜。然而，你有著金黃色的頭髮，一旦你馴服了我，這將會多美妙啊！麥田的金黃色澤，一定會讓我想起你，而且，我也會愛上那風吹麥浪的聲音……。」

狐狸突然沉默不語，定睛久久地凝視著小王子。

「請你馴服我吧！」牠說。

「我是很樂意的。」小王子回答道：「可是我的時間不多，我還要去尋找朋友，還有許多事物要了解。」

「只有用心馴服事物，才会有真正的了解。」狐狸說：「人類沒有時間去了解任何東西。他們總是習

① 雜選

眾多而紛亂的樣子。遯，音ㄊㄨㄥˋ。



慣在商店裡購買現成的東西，但是世界上還沒有任何一家商店可以買到友誼，因此，很多人類也就沒有朋友。如果你想要一個朋友，那就馴服我吧！」

「我該如何馴服你呢？」小王子說。

「你要非常有耐心。」狐狸回答道。「你先坐在離我遠一點的地方，像這樣，在草地上。我會用眼角的餘光偷瞄你，而你什麼話都不需要說，言語是誤會的根源。可是，每一天，你都可以坐得更靠近我一些……。」

第二天，小王子又來了。

「你最好每天都同一個時間來。」狐狸對他說：「比如說，你下午四點來，那麼從三點鐘起，我就開始感到幸福無比。而且，時間越接近，我越感到快樂。到了四點鐘的時候，我就會如坐針氈^{註②}，坐立不安。我會讓你知我有多麼快活！但要是你隨便什麼時候來，我就不曉得該在什麼時候準備好迎接你的心情……一定要有個儀式。」

「儀式是什麼？」小王子問道。

「這也是早被人遺忘的事。」狐狸說：「它就是使每一天、每一刻各異其趣^③的原因。例如，我的那些獵人就有一個儀式：每到星期四他們都和村裡的姑娘們跳舞。於是，星期四對我來說就是一個美好的日子，我可以一直散步到葡萄園去。如果獵人們任何時間都在跳舞，天天又全都一樣，那麼我也就沒有假期了。」

就這樣，小王子馴服了狐狸。眼看分離的時刻逼近了。

「啊！我想哭。」狐狸說。

「這是你的錯。」小王子說：「我本來並不想讓你難過的，是你要我馴服你的……。」

「是啊。」狐狸說。

「可是，你要哭了。」小王子說。

「對啊。」狐狸說。

- ② 如坐針氈 比喻心神不寧，片刻難安。氈，音出弓。
- ③ 各異其趣 各有不同的意趣。

閱讀檢測

◆ 小王子如何「馴服」狐狸？

「這一切對你根本沒有好處！」

「我有。因為那些麥田的顏色，我還是得到好處了。」狐狸說。

然後，牠隨即又說：

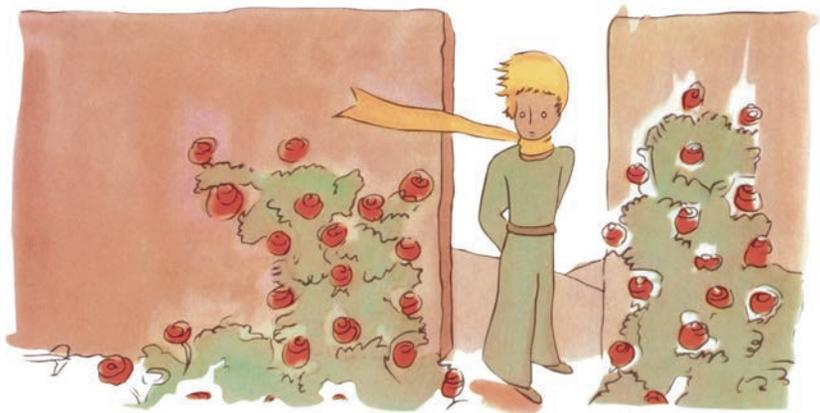
「你再去看看那些玫瑰花吧！你就會明白，你的玫瑰花是世界上最獨一無二的。然後你再回來跟我告別，我要告訴你一個祕密，作為臨別禮物。」

於是，小王子離開去看玫瑰花。

「你們一點也不像我那朵玫瑰花，你們什麼都不是。」

小王子對她們說。「沒有人馴服過你們，你們也沒有馴服過任何人。你們就像我一開始認識狐狸那樣，牠那時只是和千萬隻其他的狐狸一樣。但是，我已經把牠當成了朋友，牠現在就是世界上獨一無二的狐狸了。」

這些玫瑰花頓時手足無措。



「雖然你們很美麗，但你們是空虛的。」小王子滔滔不絕地說：「沒有人會為你們而死。當然了，我的玫瑰花可不一樣。在一般路人眼裡或許以為她跟你們一樣，但是，單憑她一朵就比你們全部加起來更重要。因為她是我親手澆灌，是我擺在玻璃花罩裡，是我用屏風保護的。她身上的毛毛蟲是我撲殺的（不過我留下兩三隻將來要蛻變成蝴蝶^④），我傾聽過她的抱怨和自詡^{TUV}，甚至，我聆聽著她的沉默。她，是我的玫瑰花。」

☐ 然後，他回到了狐狸身邊。

「再見了。」小王子說。

「再見。」狐狸說：「我的祕密其實很簡單：只有用心才能看得清楚。事物的本質，用眼睛是看不見的。」

④ 蛻變 昆蟲脫殼變化的過程，後常引申為事物的轉變。蛻，音ㄊㄨˋ。

⑤ 自詡 自誇。詡，音ㄊㄩˋ。

閱讀檢測

◆ 小王子馴服狐狸，這和他與玫瑰之間的「馴服」，有何不同？

「事物的本質，用眼睛是看不見的。」小王子重複著這句話，默默銘記在心裡。

「正因為你花時間在你的玫瑰花上，才使你的玫瑰花變得如此重要。」

「正因為你花時間在你的玫瑰花上……」小王子又重複著，努力使自己記住這些。

「人們已經忘記了這個道理，」狐狸說：「但是你不能忘記它。對於你馴服過的對象，你永遠負有責任，你必須對你的玫瑰花負責……。」

「我必須對我的玫瑰花負責……」小王子又重複著，期待可以記住這一切。



閱讀檢測

◆ 本文中的「馴服」，指的是什麼？

問題與討論

- 一、玫瑰園的玫瑰花和小王子的玫瑰花，有什麼分別？各有什麼寓意？
- 二、狐狸說：「事物的本質，用眼睛是看不見的。」你贊同嗎？請舉生活中的例子說明。
- 三、臉書、IG 和 LINE 等社群媒體會為人與人的關係帶來什麼樣的影響？這和小王子所面臨的人際關係難題，有相似之處嗎？我們又應如何看待網路上的人際關係？
- 四、課文中，狐狸說：「只有用心才能看得清楚。」請閱讀下列引文，判斷支公的行為是否符合狐狸所說的「用心」，並說明理由。（作答字數：40字以內）

理由說明	判斷勾選	引文
	<input type="checkbox"/> 支公行為符合狐狸所說的用心 <input type="checkbox"/> 支公行為不符合狐狸所說的用心	<p>引文</p> <p>支公好鶴，住剡東岫山，有人遺其雙鶴。少時翅長欲飛，支意惜之，乃斂其翮。鶴軒翥不復能飛，乃反顧翅，垂頭，視之如有懊喪意。林曰：「既有凌霄之姿，何肯為人作耳目近玩？」養令翮成，置使飛去。（世說新語言語）</p> <p>【注釋】①斂：摧折、剪除。②軒翥：舉翅欲飛。③林：支道林，即支公。</p>

賞析

「小王子與狐狸」為小王子一書中最著名的篇章，情節看似簡單，事實上涵義豐富，耐人尋味。賞析要點如下：

一、**主題明確，層次分明**。本文以「馴服」為主題，貫串全篇，從馴服的涵義、方法、結果，層層深入。「馴服」是人際關係的建立，需要時間、耐心、規律、儀式，甚至要背負一輩子的責任。遇見狐狸之前，小王子一直活得很孤獨，是狐狸的引導，讓他懂得「馴服」的道理，了解玫瑰和他之間的關聯，於是逐漸走出孤獨與無助。「馴服」不是征服，而是用心和對方建立互相尊重的關係，甚至願意為對方奉獻和付出，使彼此變成獨一無二。用心建立馴服關係，看似無用，其實至為重要，只有活在愛與信任的關係中，我們才有機會和小王子一樣走出生命困境。

二、**角色簡單，寓意深遠**。全文主要角色為狐狸和小王子。狐狸能體察細微、洞悉世事，代表智慧和理性，是小王子的良師、益友。透過牠的引導，小王子才明白許多道理，並了解他的玫瑰是獨一無二的。小王子對周遭的一切充滿好奇，喜歡提出各種問題，他代表潛藏在人們內心的純真，引領我們看清事物的本質。作者藉由小王子的角色，提醒讀者發覺內心的純真，用心觀看世界。

延伸閱讀

風沙星辰

- ◆ 聖·修伯里 著
- 徐麗松 譯
- ◆ 二魚文化 出版



刻劃作者在撒哈拉沙漠墜機、與死神擦身而過的生命經歷，文字細膩而感性。

小王子的領悟

- ◆ 周保松 著
- ◆ 大家 出版



以哲學的角度帶領讀者理解聖·修伯里對當代社會的深刻反思，以及對人類處境的深切關懷。

好繪本 如何好

- ◆ 郝廣才 著
- ◆ 格林文化 出版



解構好繪本的元素，讓每一個對繪本好奇的人，都能建立正確完整的繪本觀，剖析精闢獨到。

三、善用對話，傳達哲理。本文穿插大量狐狸與小王子的對話，一方面推展情節，一方面藉以點出文章意旨。小王子的提問，是對人生的叩問，環繞著人際關係的困境，是現代人生活的縮影，如：「我很不快樂」、「我的時間不多」、「我還要去尋找朋友」、「還有許多事物要了解」。而狐狸的回答，釐清錯誤的價值觀，提示我們正確的生活態度，找出人與人相處的最佳方式，如：「只有用心馴服事物，才有真正的了解」、「你的玫瑰花是世界上獨一無二的」、「對於你馴服過的對象，你永遠負有責任」等，簡單的對話，表達抽象的情感與人生哲理，頗能發人深省。